



主題：「重燃愛主心在多變世界中服侍主」

本主日聖工輪值

主禮、講道、福音員（馬可福音 13:24-37）：梁少珍牧師	
司禱、詩篇 80:1-7, 17-19：趙俊傑	侍從、幻燈編者：趙凱怡
讀經員 1：劉永傑（以賽亞書 64:1-9）	代禱：盧永信
讀經員 2：盧仕杰（哥林多前書 1:3-9）	接待、司事：彭譚鳳英
點數員 1、幻燈控制：陳若婷	總務組：趙孫麗貞
點數員 2：盧綺雯	影音、ZOOM 主持：Tommy Kung

崇拜開始前的簡單介紹

我們請大家參加網上即時崇拜時，用有如平常崇拜那樣的方式回應。請注意除崇拜有份輪值者外，所有其他人是會被靜音的。這個崇拜全程會錄影然後登載於頌主堂網站內。

安靜默禱—Come Now is the Time to Worship

始禮經句—趙俊傑

「你們當挺身昂首，因為你們得贖的日子近了。」

路加福音 21：28

進堂詩—#93 以馬內利來臨歌 O Come O Come Emanuel

♫ Music: Ancient plain song; adapt. Thomas Helmore

詞 Text: Ancient Latin antiphons, John Mason Neale, Henry Sloane; 譯 Translation: 劉廷芳
Hymns of Universal Praise 普天頌讚 (1986) #93

©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

將臨期第一主日

聖誕節前四個星期就是將臨期，在這段期間，基督徒都會帶着期待和喜悅的心情，準備迎接主耶穌基督的降生。在將臨期，不少聖堂會擺放「將臨節花環」。花環邊圍上通常擺放四支蠟燭，代表將臨期四個星期，每星期累積燃點下去。中間一支白色蠟燭，象徵基督的光，到了聖誕子夜的崇拜，便會點上，象徵基督的光已經臨到世間。

將臨節花環其實源於北歐的民間習俗，與冬至有關。冬至那天是太陽離開赤道最遠的日子，在北歐也是白日最短、黑夜最長的一天。就在這天，當地人會把常青樹枝繞在馬車輪上，作些佈置，把蠟燭放在其中，然後點燃，表達他們都在期待太陽早日回來，驅散長夜的黑暗。基督徒後來引入這個習俗，作為宗教儀節，以燭光象徵基督的臨在，提醒信徒要以期待的心等待基督榮耀的再臨。



Theme: Rekindle us to serve God in a changing world

This Sunday Roster

Celebrant, Preacher, Gospeller (*Mark 13:24–37*): **Rev. Siu Chun Leung**

Lay Reader, Psalm (*80:1–7, 17–19*): **Joel Chiu**

Reader 1 (*Isaiah 64:1–9*): **Martin Lau**

Reader 2 (*1 Corinthians 1:3–9*): **Patrick Lo**

Envelope Secretary 1, PPT Controller: **Annie Chan**

Envelope Secretary 2: **Anna Lo**

Server, PPT Compiler: **Fenella Chiu**

Intercessor: **Wilson Loo**

Greeter, Sidesperson: **Tammy Pang**

Bee Team: **Ophelia Chiu**

AV Team: **Tommy Kung**

Introduction before starting service – Joel Chiu

We invite parishioners joining the live online service to join in on responses as you would in regular worship, but please note that all will be muted except for those scheduled to serve in the worship. This service will be recorded and subsequently posted to our website.

Prepare for Worship - Come Now is the Time to Worship

Opening Sentence (P. 268) – Joel Chiu

Look up and raise your heads, because your redemption is drawing near.

Luke 21:28

Processional Hymn – #93 O Come O Come Emanuel

Music: Ancient plain song; adapt. Thomas Helmore

Text: Ancient Latin antiphons, John Mason Neale, Henry Sloane;

Hymns of Universal Praise (1986) #93

©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

1st Sunday of Advent

Four weeks before Christmas is the period of Advent. During this period, Christians will prepare with anticipation and joy to welcome the birth of our Lord Jesus Christ. Many churches would display the "Advent Wreath". Four candles are usually placed around the garland, representing the four weeks of Advent, and they are burned cumulatively every week. There is also a white-colored candle that will be lit during the Christmas Vigil, symbolizing the light of Christ has come to the world.

Advent wreaths actually originated from Nordic folk custom and are related to the winter solstice. The winter solstice is the day when the sun is farthest from the equator. It is also the day with the least daylight and the longest night in Northern Europe. On this day, people would wrap evergreen branches around the wagon wheels, put candles in them, and then light them to express that they were all looking forward to the sun coming back soon to dispel the darkness of the long night.

Later, Christians began to introduce this custom as a religious ritual, using candlelight to symbolize the presence of Christ.

燃點將臨期蠟燭

He Came Down

He came down that we may have hope; (3x)
Hallelujah forever more.

領詩 Hymn leader: 金正顯 Justin Kim

電子伴奏 Electronic accompaniment: 盧頌欣 Joanne Loo

Music: Melody African; arr. John L. Bell; Text: African Trad.

Common Praise #368

© 1998 The General Synod of the Anglican Church of Canada

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved

認罪文 - 趙俊傑

司禱： 主內親愛的朋友，
上帝的愛是信實，祂的憐憫是無窮盡的。
祂歡迎罪人並邀請他們與祂坐席。
讓我們在上帝的饒恕中承認我們的罪過。

全體： 最慈悲的上帝，
我們承認在思想，言語和行為上，
常常得罪了祢。
應做的不做，不應做的反去做。
我們沒有盡心愛祢，也沒有愛人如己。
現在我們痛心懊悔，懇求祢施憐憫，
為了聖子耶穌基督饒恕我們，
好叫我們樂意遵行祢的旨意，蒙祢悅納，
而歸榮耀給祢的聖名。
阿們。

憐憫頌

會眾： 求主憐憫。
求基督憐憫。
求主憐憫。

赦罪文 - 梁少珍牧師

主禮： 全能的上帝施恩給你們，赦免與釋放你們的罪，
增強與堅定你們行善的力量，保守你們進入永生，
藉著我們的主耶穌基督。

會眾： 阿們。

本主日祝文 - 梁少珍牧師

主禮： 讓我們祈禱。

會眾： 全能的上帝，

Lighting of the Advent Candles

Hymn - He Came Down

He came down that we may have hope; (3x)
Hallelujah forever more.

Hymn leader: Justin Kim; Electronic accompaniment: Joanne Loo

Music: Melody African; arr. John L. Bell; Text: African Trad.

Common Praise #368 © 1998 The General Synod of the Anglican Church of Canada
Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

Confession (P.191) – Joel Chiu

Leader: Dear friends in Christ,
God is steadfast in love and infinite in mercy;
he welcomes sinners
and invites them to his table.
Let us confess our sins,
confident in God's forgiveness.

All: **Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbours as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us, that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your name. Amen.**

Kyrie Eleison (P.186)

All: **Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.**

Absolution (P.192) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Almighty God have mercy upon you, pardon and deliver you from all your sins, confirm and strengthen you in all goodness, and keep you in eternal life; through Jesus Christ our Lord.

People: **Amen.**

Collect of the Day (P. 268) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Let us pray.

All: **Almighty God,
give us grace to cast away the works of darkness
and put on the armour of light,
now in the time of this mortal life
in which your Son Jesus Christ**

昔日聖子耶穌基督卑微的降世，
住在我們中間；現今求主施恩，
使我們今生能脫去暗昧的行為，
穿上光明的盔甲。
到了末日，聖子大有榮耀威嚴，
審判活人死人的時候，我們則可賴聖子得享永生。
聖子與聖父、聖靈，一同永生、一同掌權，永為一上帝，
世世無盡。阿們。

第一次經課 以賽亞書 64:1 - 9 - 劉永傑

讀經員：

- 1 願你破天而降，願山在你面前震動，
- 2 好像火燒乾柴，又如火將水燒開，
使你敵人知道你的名，
列國必在你面前發顫！
- 3 你曾做我們不能逆料可畏的事；
那時你降臨，山嶺在你面前震動。
- 4 自古以來，人未曾聽見，未曾耳聞，未曾眼見，
除你以外，還有上帝能為等候他的人行事。
- 5 你迎見那歡喜行義、記念你道的人；
看哪，你曾發怒，因我們犯了罪；
這景況已久，我們還能得救嗎？
- 6 我們都如不潔淨的人，
所行的義都像污穢的衣服。
我們如葉子漸漸枯乾，
罪孽像風把我們吹走。
- 7 無人求告你的名，無人奮力抓住你。
你轉臉不顧我們，
你使我們因罪孽而融化。
- 8 但耶和華啊，現在你仍是我們的父！
我們是泥，你是陶匠；
我們都是你親手所造的。
- 9 耶和華啊，求你不要大發震怒，
也不要永遠記得罪孽；
看哪，求你垂顧我們，
因我們都是你的百姓。

**came to us in great humility,
that on the last day,
when he shall come again in his glorious majesty
to judge both the living and the dead,
we may rise to the life immortal;
through him who lives and reigns
with you and the Holy Spirit,
one God, now and for ever.
Amen.**

1st Reading from Isaiah 64:1–9 – Martin Lau

Reader:

- 1 O that you would tear open the heavens and come down,
so that the mountains would quake at your presence—*
- 2 as when fire kindles brushwood and the fire causes water to boil—
to make your name known to your adversaries,
so that the nations might tremble at your presence!*
- 3 When you did awesome deeds that we did not expect,
you came down, the mountains quaked at your presence.*
- 4 From ages past no one has heard, no ear has perceived,
no eye has seen any God besides you,
who works for those who wait for him.*
- 5 You meet those who gladly do right,
those who remember you in your ways.
But you were angry, and we sinned;
because you hid yourself we transgressed.*
- 6 We have all become like one who is unclean,
and all our righteous deeds are like a filthy cloth.
We all fade like a leaf,
and our iniquities, like the wind, take us away.*
- 7 There is no one who calls on your name,
or attempts to take hold of you;
for you have hidden your face from us,
and have delivered us into the hand of our iniquity.*
- 8 Yet, O Lord, you are our Father;
we are the clay, and you are our potter;
we are all the work of your hand.*
- 9 Do not be exceedingly angry, O Lord,
and do not remember iniquity for ever.
Now consider, we are all your people.*

讀經員： 這是上主的道

會眾： 感謝上主

<主日學學生往教室去>

詩篇 80:1-7, 17-19 – 趙俊傑

亞薩的見證詩。交給聖詠團長，曲調用「百合花」。

求主復興國家

1 領約瑟如領羊群的以色列牧者啊，求你側耳而聽！

在基路伯之上坐寶座的啊，求你發出光來！

2 在以法蓮、便雅憫、瑪拿西面前

求你施展你的大能，拯救我們。

3 上帝啊，求你使我們回轉，使你的臉發光，我們就會得救！

4 耶和華—萬軍之上帝啊，你因你百姓的禱告發怒，要到幾時呢？

5 你以眼淚當食物給他們吃，量出滿碗的眼淚給他們喝。

6 你使鄰邦因我們紛爭，我們的仇敵彼此戲笑。

7 萬軍之上帝啊，求你使我們回轉，

使你的臉發光，我們就會得救！

17 願你的手扶持你右邊的人，你為自己所堅固的人子。

18 這樣，我們就不背離你；

求你救活我們，讓我們得以求告你的名。

19 耶和華—萬軍之上帝啊，求你使我們回轉，

使你的臉發光，我們就會得救！

第二次經課 哥林多前書 1:3 - 9 – 盧仕杰

讀經員：

³願恩惠、平安從我們的父上帝並主耶穌基督歸給你們！

⁴我常為你們感謝我的上帝，因上帝在基督耶穌裏所賜給你們

的恩惠。⁵因為你們在他裏面凡事富足，具有各種口才、各樣

知識，⁶正如我為基督作的見證在你們心裏得以堅固，⁷以致你

們在恩賜上一無欠缺，切切等候我們主耶穌基督的顯現。⁸他

也必堅固你們到底，使你們在我們主耶穌基督的日子無可指責。

⁹上帝是信實的，他呼召你們好與他兒子—我們的主耶穌基

督—共享團契。

讀經員： 這是上主的道

會眾： 感謝上主

Reader: The word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

<Sunday School children may exit to classroom>

Psalm 80:1–7, 17–19 – Joel Chiu

Prayer for Israel's Restoration

To the leader: on Lilies, a Covenant. Of Asaph. A Psalm.

1 Give ear, O Shepherd of Israel, you who lead Joseph like a flock!

You who are enthroned upon the cherubim, shine forth

2 before Ephraim and Benjamin and Manasseh.

Stir up your might, and come to save us!

3 Restore us, O God; let your face shine, that we may be saved.

4 O Lord God of hosts,

how long will you be angry with your people's prayers?

5 You have fed them with the bread of tears,

and given them tears to drink in full measure.

6 You make us the scorn of our neighbours;

our enemies laugh among themselves.

7 Restore us, O God of hosts; let your face shine, that we may be saved.

**17 But let your hand be upon the one at your right hand,
the one whom you made strong for yourself.**

18 Then we will never turn back from you;

give us life, and we will call on your name.

19 Restore us, O Lord God of hosts;

let your face shine, that we may be saved.

2nd Reading from 1 Corinthians 1:3–9 – Patrick Lo

Reader:

³ Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

⁴ I give thanks to my God always for you because of the grace of God that has been given you in Christ Jesus, ⁵ for in every way you have been

enriched in him, in speech and knowledge of every kind — ⁶ just as the testimony of Christ has been strengthened among you — ⁷ so that you

are not lacking in any spiritual gift as you wait for the revealing of our Lord Jesus Christ. ⁸ He will also strengthen you to the end, so that you

may be blameless on the day of our Lord Jesus Christ. ⁹ God is faithful; by him you were called into the fellowship of his Son, Jesus Christ our

Lord.

Reader: The word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

福音詩－如鹿切慕溪水 As the Deer

1. 如同鹿切切渴慕溪水
我靈亦渴慕追求你
唯有你是我心所愛
我渴望來敬拜你

(副歌) 你是我的盾牌力量
我身心靈唯降服於你
唯有你是我心所愛
我渴望來敬拜你

2. 你是我朋友是兄弟
又是我的大君王
我愛你超過愛任何人
更超過世上萬物 (副歌)

3. 我要你勝過世上金銀
只有你能滿足我心
唯有你賜我真實喜樂
你是我眼中瞳仁
(副歌)

Words and Music: Martin Nystrom; ©1984 Maranatha Praise, Inc ; 讚美系列短歌集。
CCLI License # 2643036; Streaming License # 20619056

馬可福音 13:24 – 37 – 梁少珍牧師

主禮： 願主與你們同在。

會眾： 也與你同在。

主禮： 主耶穌基督的聖福音，記載在馬可福音

會眾： 願榮耀歸與主耶穌基督

主禮： **人子的來臨**

²⁴「在那些日子、那災難以後，

太陽要變黑，月亮也不放光，

²⁵眾星要從天上墜落，

天上的萬象都要震動。

²⁶那時，他們要看見人子帶著大能力和榮耀駕雲來臨。²⁷他要差遣天使，從四方，從地極直到天邊，召集他的選民。」

從無花果樹學功課

²⁸「你們要從無花果樹學習功課：當樹枝發芽長葉的時候，你們就知道夏天近了。²⁹同樣，當你們看見這些事發生，就知道那時候

Gospel Hymn – As the Deer

1. As the deer panteth for the water
So my soul longeth after You
You alone are my heart's desire
And I long to worship You

(Refrain) You alone are my strength, my shield
To you alone may my spirit yield
You alone are my heart's desire
And I long to worship You

2. You're my friend and You are my brother
Even though You are my King
I love You more than any other
So much more than anything *(Refrain)*

3. I want you more than gold or silver
Only you can satisfy
You alone are the real joy giver
And the apple of my eye *(Refrain)*

*Words and Music: Martin Nystrom; ©1984 Maranatha Praise, Inc ; 讚美系列短歌集.
CCLI License # 2643036; Streaming License # 20619056*

Gospel Mark 13:24–37 – Rev. Siu Chun Leung

Reader: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Reader: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to **Mark.**

People: **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Reader: ***The Coming of the Son of Man***

²⁴ *Jesus said, 'But in those days, after that suffering,
the sun will be darkened,*

and the moon will not give its light,

²⁵ *and the stars will be falling from heaven,*

and the powers in the heavens will be shaken.

²⁶ *Then they will see "the Son of Man coming in clouds" with great
power and glory. ²⁷ Then he will send out the angels, and gather his
elect from the four winds, from the ends of the earth to the ends of
heaven.*

The Lesson of the Fig Tree

²⁸ *'From the fig tree learn its lesson: as soon as its branch becomes
tender and puts forth its leaves, you know that summer is near. ²⁹ So
also, when you see these things taking place, you know that he is near,
at the very gates. ³⁰ Truly I tell you, this generation will not pass away*

近了，就在門口了。³⁰我實在告訴你們，這世代還沒有過去，這一切都要發生。³¹天地要廢去，我的話卻絕不廢去。」

那日那時沒有人知道

³²「但那日子，那時辰，沒有人知道，連天上的天使也不知道，子也不知道，惟有父知道。³³你們要謹慎，要警醒，因為你們不知道那時刻幾時來到。³⁴這事正如一個人離家遠行，授權給僕人們，分派各人的工作，又吩咐看門的警醒。³⁵所以，你們要警醒，因為你們不知道這家的主人甚麼時候來，是晚上，或半夜，或雞叫時，或早晨，³⁶免得他忽然來到，看見你們睡著了。³⁷我對你們所說的話，也是對眾人說的：要警醒！」

主禮： 這是上主的福音

會眾： 願讚頌歸與主耶穌基督

講道－梁少珍牧師

尼吉亞信經－趙俊傑

司禱： 讓我們承認我們的信仰說：

會眾： 我們信獨一上帝，全能的聖父，
是創造天地，並一切有形無形萬物的主。
我們信獨一的主，耶穌基督，上帝的獨生子，
在萬世以前為父所生；
從上帝所出的上帝，從光所出的光，
從真神所出的真神；是生成，非造成，與聖父同體。
萬物都是藉著祂受造。
祂為要拯救我們世人，從天降臨：
因聖靈的大能，
由童貞女馬利亞所生，並成為人。
在本丟彼拉多手下，為我們被釘十字架；
被害、受死、而葬。
應驗了聖經的話，第三天祂復活；
升天，坐在聖父的右邊。
祂將在榮耀中再臨，審判活人、死人，
祂的國永無窮盡。
我們信聖靈，是主、是賜生命的，
從聖父所出。
和聖父聖子同受敬拜，同享尊榮。
祂憑眾先知傳語。
我們信使徒所傳唯一聖而公的教會。
我們承認為赦罪所設的獨一洗禮。

until all these things have taken place. ³¹ Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.

The Necessity for Watchfulness

³² 'But about that day or hour no one knows, neither the angels in heaven, nor the Son, but only the Father. ³³ Beware, keep alert; for you do not know when the time will come. ³⁴ It is like a man going on a journey, when he leaves home and puts his slaves in charge, each with his work, and commands the doorkeeper to be on the watch. ³⁵ Therefore, keep awake—for you do not know when the master of the house will come, in the evening, or at midnight, or at cockcrow, or at dawn, ³⁶ or else he may find you asleep when he comes suddenly. ³⁷ And what I say to you I say to all: Keep awake.'

Reader: The Gospel of Christ.

People: **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Sermon – Rev. Siu Chun Leung

The Nicene Creed (P.188) – Joel Chiu

Leader: Let us confess our faith, as we say,

All: **We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one being with the Father.

Through him all things were made.

For us and for our salvation he came down from heaven:

by the power of the Holy Spirit

he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate;

he suffered death and was buried.

On the third day he rose again in accordance with the scriptures;

he ascended into heaven

and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father.

With the Father and the Son he is worshipped and glorified.

He has spoken through the prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

我們盼望死後的復活，
並來世的永生。
阿們。

會眾代禱(將臨期啟應禱文 12) - 盧永信

本堂事工： 主理牧師：梁少珍牧師
密西沙加聯區： St. Francis of Assisi, Meadowvale; Jeff Brown 牧師
多倫多教區： 聖雅各座堂
普世聖公會： 北印度聖公會 (The Church of North India (United))
身體欠安： 陳潔茹、徐惠芳的母親馮佃蘭、盧艾琳(Aileen Lu)、趙家棟、
吳張安的父母：吳劍東、張秀芳、梁健暉的父親：梁國平、
鄧傲民(Kingsman Tang)

請跟從代禱員的提議一同作回應

代禱員： 我們要在歡樂的期待中，向我們的救主及救贖主禱告，
說「**主耶穌啊，請快來！**」。

代禱員： 智慧啊！你從那至高者的口裏所出，並治理萬物直到地
極：懇求你到來教導我們如何生活。

會眾：**主耶穌啊，請快來！**

代禱員： 耶和華、以色列一家之首啊！你在燃燒的荊棘中向摩西
顯現，並且在西乃山上賜予律法：懇求你到來，以你伸
出的雙臂把我們贖回來。

會眾：**主耶穌啊，請快來！**

代禱員： 從耶西的殘幹而出的枝子啊！你作列國的大旗，所有君
王在你面前必然肅敬，萬民必呼喚你賜扶持：懇求你到
來，使我們得釋放，請你千萬不要有任何拖延。

會眾：**主耶穌啊，請快來！**

代禱員： 大衛家的鑰匙啊！以色列一家之權杖啊！你打開的，任
何人不能關；你關上的，任何人不能開：懇求你到來，
使被囚禁的，從牢獄中得釋放。

會眾：**主耶穌啊，請快來！**

代禱員： 晨星啊！你是永恆的輝光又是公義的耀陽：懇求你到來，
使在黑暗中和住在死蔭之地的人，得到啟發。

會眾：**主耶穌啊，請快來！**

代禱員： 萬國之君啊！祇有你能滿足萬民的慾望；房角石啊！你
使敵對的國家成為一個國家：懇求你到來，拯救你用陶
土塑造的活物。

**We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come.
Amen.**

Prayers of the People (P.119 Litany 12 Advent) – Wilson Loo

Parish: New Priest-in-Charge: Rev. Siu Chun Leung
Deanery: St. Francis of Assisi; Rev'd Jeff Brown
Diocesan: St. James Cathedral
Anglican: The Church of North India (United)
For Healing: Esther Chen, Susan Xu's mother Dian-Lan Feng, Aileen Lu, Alfred Chiu,
Andy Ng's parents Kim Tung Ng and Sau Fong Cheung, Joseph Leung's
father Kwok Ping Leung, Kingsman Tang

Please join in the response indicated by the Intercessor

Intercessor: In joyful expectation let us pray to our Saviour and Redeemer, saying, "Lord Jesus, come soon!"

Intercessor: O Wisdom, from the mouth of the Most High, you reign over all things to the ends of the earth: come and teach us how to live.

People: **Lord Jesus, come soon!**

Intercessor: O Lord, and head of the house of Israel, you appeared to Moses in the fire of the burning bush and you gave the law on Sinai: come with outstretched arm and ransom us..

People: **Lord Jesus, come soon!**

Intercessor: O Branch of Jesse, standing as a sign among the nations, all kings will keep silence before you and all peoples will summon you to their aid: come, set us free and delay no more.

People: **Lord Jesus, come soon!**

Intercessor: O Key of David and sceptre of the house of Israel, you open and none can shut; you shut and none can open: come and free the captives from prison.

People: **Lord Jesus, come soon!**

Intercessor: O Morning Star, splendour of the light eternal and bright Sun of righteousness: come and enlighten all who dwell in darkness and in the shadow of death.

People: **Lord Jesus, come soon!**

Intercessor: O King of the nations, you alone can fulfil their desires: Cornerstone, you make opposing nations one: come and save the creature you fashioned from clay.

會眾：**主耶穌啊，請快來！**

代禱員：**以馬內利啊！你是萬國所盼的，是他們的拯救：我們的主上帝啊，懇求你到來，拯救我們！**

會眾：**主耶穌啊，請快來！**

會眾：**阿們！**

平安禮－梁少珍牧師

主禮：**願主的平安常與你們同在。**

會眾：**也與你同在。**

<會眾及牧師奉主的名互相祝賀平安。>

奉獻詩－#399 求主開眼歌 Open My Eyes That I May See

領詩 Hymn leader: 盧頌欣 Joanne Loo

伴奏 Accompaniment: www.smallchurchmusic.com

曲、詞 Text and music: Clara H. Scott 譯詞：范約翰、黃永熙; Hymns of Universal Praise 普天頌讚 (1986) #399

©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有; Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

眾同唱：**萬物都是從主而來，
我們把從主而來的獻給主。阿們。**

獻禮禱文－梁少珍牧師

主禮：**全能大愛的上帝，祢的話提醒我們時常預備祢兒子的降臨。
求祢接納我們今日的奉獻，扶持引導我們走向祢應許的永生。
祈禱奉主耶穌之名而求。**

會眾：**阿們。**

大祝謝文 聖餐禱文第二式－梁少珍牧師

主禮：**願主與你們同在。**

會眾：**願主也與你同在。**

主禮：**你們心裡當仰望主。**

會眾：**我們心裡仰望主。**

主禮：**我們應當感謝我主上帝。**

會眾：**感謝我主上帝是理所當然的。**

主禮：**全能的上帝，藉著祢的愛子耶穌基督，
我們稱謝讚美祢，
祂是我們的救主和救贖者，**

People: **Lord Jesus, come soon!**

Intercessor: O Emmanuel, hope of the nations and their Saviour: come
and save us, Lord our God.

People: **Lord Jesus, come soon!**

All: **Amen.**

The Peace (P.192) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: The peace of the Lord be always with you.

People: **And also with you.**

< Please greet each other in the name of Christ >

Offertory Hymn – #399 Open My Eyes That I May See

領詩 Hymn leader: 盧頌欣 Joanne Loo

伴奏 Accompaniment: www.smallchurchmusic.com

曲、詞 Text and music: Clara H. Scott 譯詞: 范約翰、黃永熙 Hymns of
Universal Praise 普天頌讚 (1986) #399

©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有;
Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

People: **All things come of Thee, O Lord,
And of Thine own Have we given Thee. Amen.**

Prayer over the Gifts (P.269) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: God of love and power,
your word stirs within us
the expectation of the coming of your Son.
Accept all we offer you this day,
and sustain us with your promise of eternal life.
We ask this in the name of Jesus Christ our Lord.

All: **Amen.**

The Great Thanksgiving - Eucharistic Prayer 2 (P.196-7)

– Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Celebrant: Lift up your hearts.

People: **We lift them to the Lord.**

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: **It is right to give our thanks and praise.**

Celebrant: We give you thanks and praise, almighty God,
through your beloved Son, Jesus Christ,
our Saviour and Redeemer.
He is your living Word,

是祢永活之道，
萬物都是藉著祢造的。
藉著聖靈的大能基督從童貞女馬利亞，
降世為人，與我們共享人性，經歷生與死，
使我們能與祢天父上帝復和。
為成全祢的旨意，
祢伸出雙手受苦，使所有仰望祢的人得釋放，
為祢贏得了聖潔的子民。
祢選擇了背負我們的憂患，
犧牲了生命在十架上，
祢粉碎了罪惡和死亡的捆鎖，
驅逐了罪惡和絕望的黑暗。
藉著復活，祢領我們進入祢臨在的光明中。
現今我們與受造萬物同聲稱頌主榮耀的聖名。

全體：
**聖哉，聖哉，聖哉，天地萬軍的主上帝，
你的榮光充滿天地，在至高之處稱頌主！
奉主名而來的，當受讚美！
在至高之處，亦當稱頌主！**

主禮：
神聖恩慈的上帝，接受我們的讚美，
藉著祢聖子我們的救主耶穌基督；
在被賣受苦受死的那夜，祢拿起餅來祝謝，
擘開說：『你們拿這個吃，
這是我的身體為你們犧牲的。』
祢照樣拿起杯來，
說：『這是我的血為你們流的。
你們當這樣行來紀念我。』
我們紀念基督的死和復活，
獻上這餅和這酒，
我們感謝祢，
因為祢使我們堪配在祢面前服侍祢。
我們請求祢差遣聖靈降臨在這教會的獻禮中。
使我們得以分享這神聖的奧秘而合而為一，
使聖靈充滿了我們，
用真理堅定我們的信仰，

through whom you have created all things.
By the power of the Holy Spirit
he took flesh of the Virgin Mary
and shared our human nature.
He lived and died as one of us,
to reconcile us to you,
the God and Father of all.
In fulfilment of your will
he stretched out his hands in suffering,
to bring release to those who place their hope in you;
and so he won for you a holy people.
He chose to bear our griefs and sorrows,
and to give up his life on the cross,
that he might shatter the chains of evil and death,
and banish the darkness of sin and despair.
By his resurrection
he brings us into the light of your presence.
Now with all creation we raise our voices
to proclaim the glory of your name.

All: **Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.**

Celebrant: Holy and gracious God, accept our praise,
through your Son our Saviour Jesus Christ;
who on the night he was handed over
to suffering and death,
took bread and gave you thanks,
saying, "Take, and eat:
this is my body which is broken for you."
In the same way he took the cup,
saying, "This is my blood which is shed for you.
When you do this, you do it in memory of me."
Remembering, therefore, his death and resurrection,
we offer you this bread and this cup,
giving thanks that you have made us worthy
to stand in your presence and serve you.
We ask you to send your Holy Spirit
upon the offering of your holy Church.
Gather into one
all who share in these sacred mysteries,
filling them with the Holy Spirit

以至我們能讚美祢榮耀祢，
這都是靠賴祢的僕人耶穌基督。
惟願一切尊貴榮耀歸與祢，
聖父、聖子、聖靈，
在神聖的教會中，從今直到永遠。

會眾： 阿們。

主禱文－梁少珍牧師 (眾同讀)

主禮： 現在遵照我們救主基督的教訓，我們禱告說：

會眾： 我們在天上的父，願祢的名被尊為聖，願祢的國降臨，
願祢的旨意行在地上，如同行在天上。
我們日用的飲食，今天賜給我們。
饒恕我們的罪，如同我們饒恕得罪我們的人。
不叫我們遇見試探，拯救我們脫離凶惡。因為國度，權
柄，榮耀，都是祢的，從現在直到永遠。
阿們。

擘餅(五-將臨期)－梁少珍牧師

主禮： 賜應許的上帝，祢為我們準備天國的筵席。

會眾： 凡被請赴羔羊之婚筵的有福了。

主禮： 這是上帝賜給祂子民的聖物。

會眾： 感謝上主。

眾同唱： 上帝之羔羊，除去世人罪之主，憐恤我等。(x2)
上帝之羔羊，除去世人罪之主，賜我等平安。

虔領聖餐

在此刻聖堂內正齊領聖餐時，我們請大家參加這網上即時崇拜播送的會眾，
用以下的禱文，同心祈禱，精神上齊領聖餐。

屬靈聖餐禱文 - 趙俊傑

會眾： 耶穌啊！你是大家所愛的，我相信你在蒙福的祭壇聖事當中
到臨。我愛你超乎萬有之上，我渴望領受你進入我靈之內。
在你聖體寶血聖事裏，我雖然此刻未能領受你，不過仍然懇
請你藉著屬靈的形式來我心內。我擁抱你，並全然地將我自
己和你聯合起來。求你讓我在今生永不與你分開，來世亦是
如此。
阿們。

and confirming their faith in the truth,
that together we may praise you
and give you glory
through your Servant, Jesus Christ.
All glory and honour are yours,
Father and Son,
with the Holy Spirit
in the holy Church,
now and for ever.

People: **Amen.**

The Lord's Prayer (P.211) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: As our Saviour taught us, let us pray,

All: **Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom
come, your will be done, on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial, and deliver us from evil. For the
kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.
Amen.**

The Breaking of the Bread (P.212 #5 Advent) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: God of promise,
you prepare a banquet for us in your kingdom.

All: **Happy are those who are called
to the supper of the Lamb.**

Celebrant: The Gifts of God for the People of God.

All: **Thanks be to God.**

People:

O Lamb of God, You take away the sins of the world, Have mercy upon us. (x2)

O Lamb of God, You take away the sins of the world, Grant us thy peace.

The Communion

We invite parishioners joining the live online service to receive the spiritual communion by saying the following prayer while those at church receive the physical communion.

The Prayer of Spiritual Communion – Joel Chiu

People: Beloved Jesus, I believe that you are present in the Blessed Sacrament of the Altar. I love you above all things, and I desire to receive you into my soul. Since I cannot at this moment receive you in the Sacrament of your Body and Blood, come spiritually into my heart. I embrace you and unite myself entirely to you. Let me never be separated from you in this life or in the life to come. Amen.

聖餐詩 – Star Child
– God with Us

餐後禱文 – 梁少珍牧師

主禮： 我們渴望的上帝啊，祢用永生的糧餵養了我們，求祢保守我們永遠儆醒，隨時準備站立在人子面前事奉主。我們奉主基督的名而求。

會眾： 阿們。

讚美頌 – 梁少珍牧師

主禮： 榮耀歸與上帝，

全體： 祂的大能運行在我們中間，超過我們所想所求，但願榮耀歸與上帝，在教會在耶穌基督裡，世世代代永無窮盡。
阿們。

祝福 – 梁少珍牧師

主禮： 願上帝所賜出人意外的平安，保守你們的心懷意念，使你們曉得敬愛上帝和他的聖子，我們的救主耶穌基督。又願全能的上帝，聖父、聖子、聖靈，賜福給你們，直到永遠，

會眾： 阿們。(三疊阿們)

宣佈 <https://www.stechurch.com/announcementsch>

差遣 – 趙俊傑

司禱： 你們要平平安安地去敬愛主服事主。

會眾： 感謝上主。

退堂詩 – #95 離天歌 Thou Didst Leave Thy Throne and Thy Kingly Crown

領詩 Hymn leader: 林致恒 Ada Lam

伴奏 Accompanist: 尹容賢 Daniel Yoon

曲 Music: Timothy R. Matthews; 詞 Text: Emily E. S. Elliott, 楊蔭瀏譯

Hymns of Universal Praise 普天頌讚 (1986) #95

©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有
Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

Communion Hymns – Star Child
– God with Us

Prayer after Communion (P.269) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: God for whom we wait,
you have fed us with the bread of eternal life.
Keep us ever watchful,
that we may be ready to stand before the Son of man.
We ask this in the name of Christ the Lord.

People: **Amen.**

Doxology (P.214) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Glory to God,
All: **whose power, working in us, can do infinitely more
than we can ask or imagine.
Glory to God from generation to generation,
in the Church and in Christ Jesus, for ever and ever. Amen.**

Blessing (P.683 ii) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: The peace of God which passes all understanding keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord; and the blessing of God almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

People: **Amen. (3-fold Amen)**

Announcements <https://www.stechurch.com/announcements>

Dismissal – Joel Chiu

Leader: Go in peace to love and serve the Lord.

People: **Thanks be to God.**

Recessional Hymn - #95 Thou Didst Leave Thy Throne and Thy Kingly Crown

領詩 Hymn leader: 林致恒 Ada Lam

伴奏 Accompanist: 尹容賢 Daniel Yoon

曲 Music: Timothy R. Matthews; 詞 Text: Emily E. S. Elliott, 楊蔭瀏譯

Hymns of Universal Praise 普天頌讚 (1986) #95

©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有
Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

下主日十二月十日 11:15am 將臨期第二主日

實體及網上粵語早禱崇拜聖工輪值

主禮、講道、福音員 (馬可福音 1:1-8) : 梁少珍牧師

司禱: 盧永信

讀經員 1: 彭譚鳳英 (以賽亞書 40:1-11)

代禱、點數員 1: 廖蘇韻玫

讀經員 2: 黃翠屏 (彼得後書 3:8-15 上)

點數員 2: 彭健峰

接待、司事、總務組: 黃雁冰

幻燈編者: 鄭關慧瑜

幻燈控制: 廖煥民

影音、ZOOM 主持: Tommy Kung

頌主堂靠賴捐獻者們金錢上的慷慨支持以推行各方面的事工:

1. 網上: 我們的網址上的 ([Donate](#)) 奉獻按掣
2. 支票: 請郵寄支票到: 1051 Eglinton Ave. W, Mississauga, ON, L5V2W3. 抬頭人請寫 'St. Elizabeth's Anglican Church'
3. 「好管家」自動轉帳: 可往 ([here](#)) 下載授權表格, 然後將填寫妥的表格電郵 (PAR@stchurch.com)



再次多謝大家的奉獻支持。

如有查詢可電郵 info@stchurch.com 或登入頌主堂網址 stchurch.com

講道: stchurch.com/sermons

崇拜錄影: stchurch.com/services

Next Sunday December 10th 10am

2nd Sunday of Advent

English In-Person & Online Morning Prayer Service Roster

Celebrant, Preacher, Gospeller (Mark 1:1-8): **Rev. Siu Chun Leung**

Worship Leader, Reader 1 (*Isaiah 40:1-11*), Intercessor: **Justin Kim**

Reader 2 (*2 Peter 3:8-15a*): **Silas Seto**

Offering: **Sky Boone**

PPT Compiler: **Carol Tam**

AV Team: **Terence Kim**

St. Elizabeth's rely on the generosity of its donors to support its ministries.

Ways to make a donation:

1. **Online:** [Donate](#) button on our website
2. **Cheque:** send cheque payable to 'St. Elizabeth's Anglican Church', and mail to: 1051 Eglinton Ave. W, Mississauga, ON, L5V 2W3
3. **Monthly Pre-Authorized Remittance** of donation: download the enrollment form [here](#), email completed form to PAR@stchurch.com

Thank you for your financial gift.

For any inquiries email info@stchurch.com or visit our website stchurch.com

Sermons: stchurch.com/sermons

Recorded Services: stchurch.com/services

